

Association Internationale de Littérature comparée, XXI<sup>e</sup> Congrès, 21 – 27 juillet 2016,  
Université de Vienne :

*La littérature comparée : multiples langues, multiples langages*  
(*The many languages of comparative literature*)

---

Proposition visant à organiser un groupe de travail, faite par le *Centre de recherche en Langues et littératures européennes comparées (CLE)* de l'Université de Lausanne, soumise le 29 mai 2015, acceptée le 30 juin 2015. (Inscriptions possibles jusqu'au 31 août 2015)

### *Quand le recours aux langues d'origine fait la différence*

Cet appel à contribution sollicite des présentations de recherches permettant de découvrir des dimensions qui seraient restées inaperçues sans le recours aux langues d'origine des corpus et phénomènes analysés et comparés. De quel type et de quelle ampleur sont ces découvertes ? Restent-elles confinées aux détails philologiques et linguistiques ou vont-elles jusqu'à renverser des dogmes convenus et des préjugés institutionnalisés ? Sur quels plans se situent ces découvertes, quelles pratiques langagières et culturelles concernent-elles ? Quelles sont les langues, anciennes et modernes, majeures ou mineures, qui sont en jeu ? Quels sont les genres et pratiques littéraires et culturelles interrogés ? Quels sont les méthodes et outils d'analyse mis en œuvre dans ces études, quels sont leurs présupposés et concepts préconisés ?

On s'interrogera sur les conclusions à tirer des découvertes rendues possibles par la prise en compte des langues et aussi des contextes d'origine. Offrent-elles des arguments suffisamment puissants pour défendre la nécessité de maintenir le multilinguisme de notre discipline contre l'emprise d'un idiome unique imprégné d'intérêts commerciaux ? Le recours aux langues d'origine permet-il de défendre la « diversité » (terme proposé par Glissant, Chamoiseau et Bernabé) des langues, littératures et cultures du monde contre les stéréotypes produits dans l'enseignement de « la littérature mondiale » dont le canevas et le corpus sont préfabriqués et prédéterminés par quelques *READERS* composés d'extraits et diffusés à large échelle par deux ou trois maisons d'éditions influentes ?